

Ewangelia Mateusza

Rozdział 2

HOLD MĘDRCÓW

	G3588 T-GSM	G1161 CONJ	G2424 N-GSM	G1080 V-APP-GSM	G1722 PREP	G965 N-PRI	G3588 T-GSF	G2449 N-GSF	G1722 PREP								
2:1	Τοῦ Tu [Kiedy]	δὲ de zaś	Ἰησοῦ Iesu Jezus	γεννηθέντος gennethentos urodził się	ἐν en w	Βηθλέεμ Bethleem Betlejem	τῆς tes —	Ἰουδαίας Iudaias [w] Judei	ἐν en w								
G2250 N-DPF	ἡμέραις hemerais dniach	G2264 N-GSM	Ἡρώδου Herodu Heroda	G3588 T-GSM	τοῦ tu —	G935 N-GSM	βασιλέως, basileos, króla,	G3708 V-2AMM-2S	ἰδοὺ idu oto	G3097 N-NPM	μάγοι magoi magowie	G575 PREP	ἀπὸ apo ze	G395 N-GPF	ἀνατολῶν anatolon wschodu	G3854 V-2ADI-3P	παρεγένοντο paregenonto 1 przybyli
G1519 PREP	εἰς eis do	G2414 N-APN	Ἱεροσόλυμα Hierosolyma Jerozolimy,	G3004 V-PAP-NPM	λέγοντες legontes mówiąc:	G4226 ADV-I	Ποῦ Pu Gdzie	G1510 V-PAI-3S	ἐστίν estin jest	G3588 T-NSM	ὁ ho —	G5088 V-APP-NSM	τεχθεὶς techtheis narodzony	G935 N-NSM	βασιλεὺς basileus król		
G3588 T-GPM	τῶν ton —	G2453 A-GPM	Ἰουδαίων; Iudaion; Judejczyków?	G3708 V-2AAI-1P	εἶδομεν eidomen Zobaczyliśmy	G1063 CONJ	γὰρ gar bowiem	G846 P-GSM	αὐτοῦ autu Jego	G3588 T-ASM	τὸν ton —	G792 N-ASM	ἀστέρα astera gwiazdę	G1722 PREP	ἐν en we	G3588 T-DSF	τῇ te —
G395 N-DSF	ἀνατολῇ anatole wschodzie	G2532 CONJ	καὶ kai 2 i	G2064 V-2AAI-1P	ἦλθομεν elthomen przybyliśmy	G4352 V-AAN	προσκυνῆσαι proskynesai 3 pokłonić się	G846 P-DSM	αὐτῷ. auto. Mu.	G191 V-AAP-NSM	ἀκούσας akusas Usłyszawszy	G1161 CONJ	δὲ de zaś	G3588 T-NSM	ὁ ho —		
G935 N-NSM	βασιλεὺς basileus król	G2264 N-NSM	Ἡρώδης Herodes Herod	G5015 V-API-3S	ἐταράχθη, etarachthe, został poruszony	G2532 CONJ	καὶ kai 4 i	G3956 A-NSF	πᾶσα pasa cała	G2414 N-NSF	Ἱεροσόλυμα Hierosolyma Jerozolima	G3326 PREP	μετ' met' z	G846 P-GSM	αὐτοῦ, autu, nim.	2:4	καὶ kai I
G4863 V-2AAP-NSM	συναγαγὼν synagagon zebrawszy	G3956 A-APM	πάντας pantas wszystkich	G3588 T-APM	τοὺς tus —	G749 N-APM	ἀρχιερεῖς archiereis arcykapłanów	G2532 CONJ	καὶ kai i	G1122 N-APM	γραμματεῖς grammateis uczonych w Piśmie	G3588 T-GSM	τοῦ tu —	G2992 N-GSM	λαοῦ lau ludu		
G4441 V-INI-3S	ἐπυνθάνετο epynthaneto dowiadywał się	G3844 PREP	παρ' par' 5 u	G846 P-GPM	αὐτῶν auton nich	G4226 ADV-I	ποῦ pu gdzie	G3588 T-NSM	ὁ ho —	G5547 N-NSM	Χριστὸς Christos Pomazaniec	G1080 V-PPS-3S	γεννᾶται. gennatai. się [u]rodzi.	2:5	οἱ hoi Oni		
G1161 CONJ	δὲ de zaś	G3004 V-2AAI-3P	εἶπαν eipan powiedzieli	G846 P-DSM	αὐτῷ. auto; mu:	G1722 PREP	ἐν En W	G965 N-PRI	Βηθλέεμ Bethleem Betlejem	G3588 T-GSF	τῆς tes —	G2449 N-GSF	Ἰουδαίας. Iudaias; [w] Judei.	G3779 ADV	οὕτως hutos Tak	G1063 CONJ	γὰρ gar bowiem
G1125 V-RPI-3S	γέγραπται gegraptai napisane jest	G1223 PREP	διὰ dia przez	G3588 T-GSM	τοῦ tu —	G4396 N-GSM	προφήτου. profetu; 6 proroka:	G2532 CONJ	καὶ Kai I	G4771 P-2NS	σύ, sy, ty,	G965 N-PRI	Βηθλέεμ Bethleem Betlejem	G1093 N-VSF	γῇ ge ziemio	G2448 N-GSM	Ἰούδα, Iuda, Judy,

1) "ze wschodów" lub "od strony wschodu słońca".

2) w znaczeniu "wschodzącą".

3) uczcić Go.

4) "zawstydził się" lub "przeraził się".

5) pytał się.

6) [Mi 5:2](#)

G3760 ADV-N οὐδαμῶς udamos wcale nie	G1646 A-NSF-S ἐλαχίστη elachiste najmniejsze	G1510 V-PAI-2S εἶ ei jesteś	G1722 PREP ἐν en z	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G2232 N-DPM ἡγεμόσιν hegemosin dowódców	G2448 N-GSM Ἰούδα· Iuda; Judy,	G1537 PREP ἐκ ek z	G4771 P-2GS σοῦ su ciebie	
G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G1831 V-FDI-3S ἐξελεύσεται ekseleusetai wyjdzie	G2233 V-PNP-NSM ἡγούμενος, hegumenos, dowodzący,	G3748 R-NSM ὅστις hostis który	G4165 V-FAI-3S ποιμανεῖ poimanei past będzie	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2992 N-ASM λαόν laon lud	G1473 P-1GS μου mu Mój	G3588 T-ASM τὸν ton —	
G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel Izraela.	2:7 8	G5119 ADV Τότε Tote Wtedy	G2264 N-NSM Ἡρώδης Herodes Herod	G2977 ADV λάθρα lathra potajemnie	G2564 V-AAP-NSM καλέσας kalesas wezwawszy	G3588 T-APM τούς tus —	G3097 N-APM μάγους magus magów	G198 V-AAI-3S ἠκρίβωσεν ekribosen dowiadywał się	
G3844 PREP παρ' par' od	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5550 N-ASM χρόνον chronon [o] czasie	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5316 V-PEP-GSM φαινομένου fainomenu pojawienia się	G792 N-GSM ἀστέρος, asteros, gwiazdy,	2:8	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3992 V-AAP-NSM πέμψας pempsas posławszy	G846 P-APM αὐτοὺς autus ich	G1519 PREP εἰς eis do	G965 N-PRI Βηθλέєм Bethleem Betlejem	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν· eipen; powiedział:	G4198 V-AOP-NPM Πορευθέντες Poreuthentes Wyruszywszy	G1833 V-AAM-2P ἐξετάσατε eksetasate odkryjcie	G199 ADV ἀκριβῶς akribos dokładnie		
G4012 PREP περὶ peri co do	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G3813 N-GSN παιδίου· paidiu; dziecka,	G1875 CONJ ἐπὰν epan kiedy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2147 V-2AAS-2P εὕρητε, heurete, znależlibyście,	G518 V-AAM-2P ἀπαγγεῖλατέ apangeilate przynieście wiadomość	9	G1473 P-1DS μοι, moi, mi,	
G3704 ADV ὅπως hopos abym	G2504 P-INS-K κἀγὼ kago i ja	G2064 V-2AAP-NSM ἐλθὼν elthon przyszedszy	G4352 V-AAS-1S προσκυνήσω proskyneso pokłonił się	G846 P-DSM αὐτῷ. auto. Mu.	2:9	G3588 T-NPM οἱ hoi Oni	G1161 CONJ δὲ de zaś	G191 V-AAP-NPM ἀκούσαντες akusantes wysłuchawszy	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G935 N-GSM βασιλέως basileos króla	G4198 V-AOI-3P ἐπορεύθησαν· eporeuthesan; poszli	G2532 CONJ καὶ kai i	G3708 V-2AMM-2S ἰδοὺ idu oto	G3588 T-NSM ὁ ho —	G792 N-NSM ἀστήρ, aster, gwiazda,	G3739 R-ASM ὄν hon którą	G3708 V-2AAI-3P εἶδον eidon zobaczyli	
G1722 PREP ἐν en we	G3588 T-DSF τῇ te —	G395 N-DSF ἀνατολῇ, anatole, wschodzie,	G4254 V-IAI-3S προῆγεν proegen poprzedzała	G846 P-APM αὐτούς autus ich	G2193 ADV ἕως heos aż	G2064 V-2AAP-NSM ἐλθὼν elthon przyszedszy	G2476 V-API-3S ἐστάθη estathe stanęła	G1883 ADV ἐπάνω epano powyżej,	
G3757 ADV οὗ hu gdzie	G1510 V-IAI-3S ἦν en było	G3588 T-NSN τὸ to —	G3813 N-NSN παιδίον. paidion. dziecko.	2:10	G3708 V-2AAP-NPM ἰδόντες identes Zobaczywszy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-ASM τὸν ton —	G792 N-ASM ἀστέρα astera gwiazdę	
G5463 V-2AOI-3P ἐχάρησαν echaresan zaczeli się radować	G5479 N-ASF χαρὰν charan radością	G3173 A-ASF μεγάλην megalen wielką	G4970 ADV σφόδρα. sfodra. bardzo.	2:11	G2532 CONJ καὶ kai I	G2064 V-2AAP-NPM ἐλθόντες elthontes przyszedszy	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	
G3614 N-ASF οἰκίαν oikian domu	G3708 V-2AAI-3P εἶδον eidon zobaczyli	G3588 T-ASN τὸ to —	G3813 N-ASN παιδίον paidion dziecko	G3326 PREP μετὰ meta z	G3137 N-GSF Μαρίας Marias Marią	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3384 N-GSF μητρὸς metros matką	G846 P-GSN αὐτοῦ, autu, Jego,	G2532 CONJ καὶ kai i

⁷⁾ czasem oddawane jako "władca" lub "przewodzący".

⁸⁾ [2Sm 5:2](#)

⁹⁾ lub "oznajmijcie mi".

¹⁰⁾ lub "wyruszyli".

G4098 V-2AAP-NPM πεσόντες pesontes upadli	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν prosekynesan oddając cześć	G846 P-DSM αὐτῷ, auto, Mu,	G2532 CONJ καὶ kai i	G455 V-AAP-NPM ἀνοίξαντες anoiksantes otworzyli	G3588 T-APM τούς tus —	G2344 N-APM θησαυρούς thesaurus skarbcę	G846 P-GPM αὐτῶν auton swoje	
G4374 V-AAI-3P προσήνεκαν prosenenkan przynieśli	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G1435 N-APN δῶρα, dora, prezent:	G5557 N-ASM χρυσὸν chryson złoto	G2532 CONJ καὶ kai i	G3030 N-ASM λίβανον libanon kadzidło	G2532 CONJ καὶ kai i	G4666 N-ASF σμύρναν. smyrnan. mirrę.	G2532 CONJ καὶ kai I
G5537 V-APP-NPM χρηματισθέντες chrematisthentes mając objawienie	G2596 PREP κατ' kat' we	G3677 N-OI ὄναρ onar śnie	G3361 PRT-N μή me nie	G344 V-AAN ἀνακάμψαι anakampsai zawracać	G4314 PREP πρὸς pros do	G2264 N-ASM Ἡρώδην, Heroden, Heroda,	G1223 PREP δι' di' przez	G243 A-GSF ἅλλης alles inną
G3598 N-GSF ὁδοῦ hodu drogę	G402 V-AAI-3P ἀνεχώρησαν anechoresan wrócili	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5561 N-ASF χώραν choran kraju	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. swojego.			

UCIECZKA DO EGIPTU

2:13	G402 V-AAP-GPM	G1161 CONJ	G846 P-GPM	G3708 V-2AMM-2S	G32 N-NSM	G2962 N-GSM	G5316 V-PEI-3S	G2596 PREP		
	Ἀναχωρησάντων	δὲ	αὐτῶν,	ἰδοὺ	ἄγγελος	κυρίου	φαίνεται	κατ’		
	Anachoresanton	de	auton,	idu	angelos	kyriu	fainetai	kat’		
	Oddaliwszy się	zaś	oni,	oto	zwiastun	Pana	ukazuje się	we		
G3677 N-OI	G3588 T-DSM	G2501 N-PRI	G3004 V-PAP-NSM	G1453 V-APP-NSM	G3880 V-2AAM-2S	G3588 T-ASN	G3813 N-ASN	G2532 CONJ		
ὄναρ	τῷ	Ἰωσήφ	λέγων	Ἐγερθεῖς	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ		
onar	to	Iosef	legon	Egertheis	paralabe	to	paidion	kai		
śnie	—	Józefowi	mówiąc:	Podnieś się	weź	—	dziecko	i		
G3588 T-ASF	G3384 N-ASF	G846 P-GSM	G2532 CONJ	G5343 V-PAM-2S	G1519 PREP	G125 N-ASF	G2532 CONJ	G1563 ADV		
τὴν	μητέρα	αὐτοῦ	καὶ	φεῦγε	εἰς	Αἴγυπτον,	καὶ	ἐκεῖ		
ten	metera	autu	kai	feuge	eis	Aigypton,	kai	ekei		
—	matkę	Jego	i	uciekaj	do	Egiptu,	i	tam		
G2193 ADV	G302 PRT	G3004 V-2AAS-1S	G4771 P-2DS	G3195 V-PAI-3S	G1063 CONJ	G2264 N-NSM	G2212 V-PAN	G3588 T-ASN	G3813 N-ASN	
ἕως	ἂν	εἶπω	σοι·	μέλλει	γὰρ	Ἡρώδης	ζητεῖν	τὸ	παιδίον	
heos	an	eipo	soi;	mellei	gar	Herodes	zetein	to	paidion	
aż	—	powiem	ci.	Zamierza	bowiem	Herod	szukać	—	dziecka	
G3588 T-GSN	G622 V-AAN	G846 P-ASN	G3588 T-NSM	G1161 CONJ	G1453 V-APP-NSM	G3880 V-2AAI-3S	G3588 T-ASN	G3813 N-ASN		
τοῦ	ἀπολέσαι	αὐτό.	2:14	ὁ	δὲ	ἐγερθεῖς	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	
tu	apolesai	auto.		ho	de	egertheis	parelaben	to	paidion	
[żeby]	zgubić	Je.		On	zaś	podniósłszy się	wziął	—	dziecko	
G2532 CONJ	G3588 T-ASF	G3384 N-ASF	G846 P-GSM	G3571 N-GSF	G2532 CONJ	G402 V-AAI-3S	G1519 PREP	G125 N-ASF	G2532 CONJ	
καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ	νυκτὸς	καὶ	ἀνεχώρησεν	εἰς	Αἴγυπτον,	2:15	καὶ
kai	ten	metera	autu	nyktos	kai	anechoresen	eis	Aigypton,		kai
i	—	matkę	Jego	nocą	i	oddalił się	do	Egiptu.		I
G1510 V-IAI-3S	G1563 ADV	G2193 ADV	G3588 T-GSF	G5054 N-GSF	G2264 N-GSM	G2443 CONJ	G4137 V-APS-3S	G3588 T-NSN		
ἦν	ἐκεῖ	ἕως	τῆς	τελευτῆς	Ἡρώδου·	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ		
en	ekei	heos	tes	teleutes	Herodu;	hina	plerothe	to		
był	tam	aż do	—	śmierci	Heroda,	aby	wypełniło się	co		

¹¹⁾ lub "ofiarowali".

¹²⁾ lub "dary".

G2046 V-APP-NSN ῥηθὲν rethen powiedziano	G5259 PREP ὕπο hypo przez	G2962 N-GSM κυρίου kyriu Pana	G1223 PREP διὰ dia poprzez	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4396 N-GSM προφήτου profetu proroka	G3004 V-PAP-GSM λέγοντος. legontos. mówiącego:	G1537 PREP Ἐξ Eks Z	G125 N-GSF Αἰγύπτου Aigypu Egiptu
G2564 V-AAI-1S ἐκάλεσα ekalesa wezwałem	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5207 N-ASM υἱόν hyion Syna	G1473 P-1GS μου mu mezo.					

DZIECI W BETLEJEM

2:16	G5119 ADV	G2264 N-NSM	G3708 V-2AAP-NSM	G3754 CONJ	G1702 V-API-3S	14	G5259 PREP	G3588 T-GPM	G3097 N-GPM
	Τότε	Ἡρώδης	ιδὼν	ὅτι	ἐνεπαίχθη		ὑπὸ	τῶν	μάγων
	Tote	Herodes	idon	hoti	enepaichthe		hypo	ton	magon
	Wtedy	Herod	zobaczywszy,	że	okpiony został		przez	—	magów
G2373 V-API-3S	G3029 ADV	G2532 CONJ	G649 V-AAP-NSM	G337 V-2AAI-3S	G3956 A-APM	G3588 T-APM	G3816 N-APM	G3588 T-APM	
ἐθυμώθη	λίαν,	καὶ	ἀποστείλας	ἀνείλεν	πάντας	τοὺς	παῖδας	τούς	
ethymothe	lian,	kai	aposteilas	aneilen	pantas	tus	paidas	tus	
rozgniewał się	bardzo,	i	posłał	zabijać	wszystkie	—	dzieci	—	
G1722 PREP	G965 N-PRI	G2532 CONJ	G1722 PREP	G3956 A-DPN	G3588 T-DPN	G3725 N-DPN	G846 P-GSF	G575 PREP	G1332 A-GSM
ἐν	Βηθλέεμ	καὶ	ἐν	πᾶσι	τοῖς	ὁρίοις	αὐτῆς	ἀπὸ	διετούς
en	Bethleem	kai	en	pasi	tois	horiois	autes	apo	dietus
w	Betlejem	i	w	całych	—	granicach	jego,	od	dwuletnich
G2532 CONJ	G2736 ADV	G2596 PREP	G3588 T-ASM	G5550 N-ASM	G3739 R-ASM	G198 V-AAI-3S	G3844 PREP	G3588 T-GPM	
καὶ	κατωτέρω,	κατὰ	τὸν	χρόνον	ὄν	ἠκρίβωσεν	παρὰ	τῶν	
kai	katotero,	kata	ton	chronon	hon	ekribosen	para	ton	
i	poniżej,	według	—	czasu,	którego	dowiedział się	od	—	
G3097 N-GPM	G5119 ADV	G4137 V-API-3S	G3588 T-NSN	G2046 V-APP-NSN	G1223 PREP	G2408 N-GSM	G3588 T-GSM		
μάγων.	2:17	τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἱερεμίου	τοῦ	
magon.		tote	eplerothe	to	rethen	dia	Ieremiu	tu	
magów.	Wtedy		wypełniło się	[co]	powiedziano	przez	Jeremiasza	—	
G4396 N-GSM	G3004 V-PAP-GSM	G5456 N-NSF	G1722 PREP	G4471 N-PRI	G191 V-API-3S	G2805 N-NSM	G2532 CONJ		
προφήτου	λέγοντος	2:18	Φωνῇ	ἐν	Ῥαμὰ	ἠκούσθη,	κλαυθμὸς	καὶ	
profetu	legontos		Fone	en	Rama	ekusthe,	klauthmos	kai	
proroka	mówiącego:		Głos	w	Rama	został usłyszany,	placz	i	
G3602 N-NSM	G4183 A-NSM	G4478 N-PRI	G2799 V-PAP-NSF	G3588 T-APN	G5043 N-APN	G846 P-GSF	G2532 CONJ	G3756 PRT-N	G2309 V-IAI-3S
ὀδυρμὸς	πολύς·	Ῥαχήλ	κλαίουσα	τὰ	τέκνα	αὐτῆς,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν
odyrmos	polys;	Rachel	klaiusa	ta	tekna	autes,	kai	uk	ethelen
krzyk	wielki,	Rachel	oplakuje	—	dzieci	swoje,	i	nie	chce
G3870 V-APN	G3754 CONJ	G3756 PRT-N	G1510 V-PAI-3P						
παρακληθῆναι	ὅτι	οὐκ	εἰσὶν						
paraklethenai	hoti	uk	eisin						
pocieszona zostać,	bo	nie	sq						
				18					

¹³⁾ Oz 11:1

¹⁴⁾ dosłownie "wyśmiany".

¹⁵⁾ inaczej "wszystkie dzieci do lat dwóch".

¹⁶⁾ Jr 31:15

¹⁷⁾ "szloch"

¹⁸⁾ "bo nie ma ich już"

JEZUS NAZAREŃCZYK

2:19	G5053 V-AAP-GSM Τελευτήσαντος Teleutesantos Gdy zmarł	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2264 N-GSM Ἡρώδου, Herodu, Herod,	G3708 V-2AMM-2S ἰδοῦ idu oto	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G5316 V-PEI-3S φαίνεται fainetai objawił się	
G2596 PREP κατ' kat' we	G3677 N-OI ὄναρ onar śnie	G3588 T-DSM τῷ to —	G2501 N-PRI Ἰωσήφ Iosef Józefowi	G1722 PREP ἐν en w	G125 N-DSF Αἰγύπτῳ Aigypto Egipcie,	2:20	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc:	G1453 V-APP-NSM Ἐγερθεῖς Egertheis Podnieś się,	
G3880 V-2AAM-2S παράλαβε paralabe weź	G3588 T-ASN τὸ to —	G3813 N-ASN παιδίον paidion dziecko	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3384 N-ASF μητέρα metera matkę	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G4198 V-PNM-2S πορεύου poreuu wyrusz	G1519 PREP εἰς eis do
G1093 N-ASF γῆν gen ziemi	G2474 N-PRI Ἰσραήλ· Israel; Izraela,	G2348 V-RAI-3P τεθνήκασιν tethnekasin umarli	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2212 V-PAP-NPM ζητοῦντες zetuntes szukający	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5590 N-ASF ψυχὴν psychen duszy	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G3813 N-GSN παιδίου. paidiu. dziecka.	2:21	G3588 T-NSM ὁ ho On	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1453 V-APP-NSM ἐγερθεῖς egertheis podniósł się,	G3880 V-2AAI-3S παρέλαβεν parelaben wziął	G3588 T-ASN τὸ to —	G3813 N-ASN παιδίον paidion dziecko	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —
G3384 N-ASF μητέρα metera matkę	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G1525 V-2AAI-3S εἰσῆλθεν eiselthen wszedł	G1519 PREP εἰς eis do	G1093 N-ASF γῆν gen ziemi	G2474 N-PRI Ἰσραήλ. Israel. Izraela.	2:22	G191 V-AAP-NSM ἀκούσας akusas Usłyszawszy	G1161 CONJ δὲ de zaś,
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G745 N-NSM Ἀρχέλαος Archelaos Archelaos	G936 V-PAI-3S βασιλεύει basileuei króluje	G3588 T-GSF τῆς tes w	G2449 N-GSF Ἰουδαίας Iudaias Judei	G473 PREP ἀντι anti zamiast	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3962 N-GSM πατρός patros ojca	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G2264 N-GSM Ἡρώδου Herodu Heroda,
G5399 V-AOI-3S ἐφοβήθη efobethe bał się	G1563 ADV ἐκεῖ ekei tam	G565 V-2AAN ἀπελθεῖν· apelthein; wracać.	G5537 V-APP-NSM χρηματισθεῖς chrematistheis Otrzymawszy objawienie	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2596 PREP κατ' kat' we	G3677 N-OI ὄναρ onar śnie	G402 V-AAI-3S ἀνεχώρησεν anechoresen oddalił się		
G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-APN τὰ ta —	G3313 N-APN μέρη mere regionu	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1056 N-GSF Γαλιλαίας, Galilaias, Galilei.	2:23	G2532 CONJ καὶ kai I	G2064 V-2AAP-NSM ἐλθὼν elthon przyszedszy	G2730 V-AAI-3S κατῴκησεν katokesen zamieszkał	G1519 PREP εἰς eis w
G4172 N-ASF πόλιν polin miejscowości	G3004 V-PPP-ASF λεγομένην legomenen zwanej	G3478 N-PRI Ναζαρέτ· Nadzaret; Nazaret,	G3704 ADV ὅπως hopos żeby	G4137 V-APS-3S πληρωθῇ plerothe wypełniło się	G3588 T-NSN τὸ to [to]	G2046 V-APP-NSN ρῆθὲν rethen powiedziane	G1223 PREP διὰ dia przez		
G3588 T-GPM τῶν ton —	G4396 N-GPM προφητῶν profeton proroków,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3480 N-NSM Ναζωραῖος Nadzoraios Nazarejczykiem	G2564 V-FPI-3S κληθήσεται. klethesetai. nazywany bedzie.					

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

¹⁹⁾ nastający na życie dziecka.